

事項九 英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ關係一件

五九四 九月六日 在英国井上大使ヨリ
加藤外務大臣宛(電報)

英仏露三国ノ单独不講和宣言ヲ英国外務省発表
ノ件

271. Following declaration has been issued by
British Foreign Office September Fifth.

The undersigned duly authorized thereto by their
respective Governments hereby declare as follows:—

The British, French and Russian Governments
mutually engage not to conclude peace separately
during the present war. The three Governments
agree that when terms of peace come to be discussed
no one of the allies will demand conditions of peace
without previous agreement of each of the other
allies.

In faith thereof the undersigned have signed this
declaration and have affixed their seals.

Done at London in triplicate, this Fifth
day of September, 1914.

テ本件ニ関シ何等質問アリタルトキハ叙上ノ見解ニ基キ答
弁スル考ニ付御合置アリタシ

五九六 九月八日 在英国井上大使ヨリ
加藤外務大臣宛(電報)

英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ

關係ニ関シ英国外務大臣回答ノ件

別電 同日井上大使発加藤外務大臣宛電報第二七六

号

右英国外務大臣ノ回答覚書

第二七五号

貴電第一九七号ニ関シ九月七日外務大臣ニ面会シタルニ同
大臣ハ先ツ口ヲ開キ本使ニ謝セサルヘカラサルコトアリト
テ露仏大使ハ各本国政府ノ訓令ニ基キ数日前ヨリ今回宣言
書調印及至急之レカ発表方ニ付頻リニ英国政府ノ同意ヲ求
メ来リタルカ当時同大臣ハ歐洲時局ノシヲ考量シ居リタル
ニ付予メ在日本英国大使又ハ本使ヲ經テ帝國政府ニ通告ス
ル暇ナカリシハ遺憾トスル所ナル旨ヲ述ベラレテ手交シ
タルニ付本使ヨリ御訓示ノ通申入レタルカ同大臣ハ帝國政
府ノ見解ハ勿論正確ナリト答ヘ尚本件ニ関スル英国政府ノ

九 英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ關係一件 五九六

六二三

GREY.
CAMBON.

BEHCKENDORFF.
Inouye.

五九五 九月七日 加藤外務大臣ヨリ
在英国井上大使宛(電報)

英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ

關係ニ関スル件

第一九七号

貴電第二七一号ニ関シ貴官ハ英国外務大臣ニ面会ノ上英仏
露三国政府ガ各別々媾和ヲ締結セサルヘキコト等ノ約束ヲ
為シタルニ付英国政府ヨリ予メ何等ノ通報ニ接セサリシ処
日英同盟協約第二条ニヨリ当然日英兩國ハ雙方合意ノ上媾
和ヲ為ストノ見解ニ基ケルコト帝國政府ニ於テ了解スル
旨申入レラレ結果電報アリタシ且下開會中ノ帝國議會ニ於

見解ナリトテ別電第二七六号ノ通即坐ニ自ラ起草ノ覚書ヲ
手交シタル上閣下ノ御裁量ヲ以テ右覚書ノ趣旨ヲ公表セラ
ルルモ異存ナキ旨附言セラレタリ

(別電)

九月八日井上大使発加藤外務大臣宛電報第二七六号

三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ關係ニ

関スル英国外務大臣ノ回答覚書

No. 276. Betsuden.

His Majesty's Government, having no previous
agreement with French and Russian Governments,
have now made an agreement with those Govern-
ments as regards war now being carried on in com-
mon. Article II, Anglo-Japanese Alliance, renders
any such agreement between Japan and His Maj-
esty's Government unnecessary.

His Majesty's Government have informed the
French and Russian Governments that agreements
with them as to making peace and terms of peace
must not be regarded as modifying in any way the
provisions of the Anglo-Japanese Alliance which is
prior obligation upon His Majesty's Government,
and French and Russian Governments have been

informed that His Majesty's Government must of course act in common and in mutual agreement with Japan as regards the conduct of war and making peace.

K. Inouye,
Japanese Ambassador,
London.

五九七 九月 八日 在英国井上大使ヨリ
加藤外務大臣宛

英仏露三国单独不講和宣言書ニ関スル件

附屬書 英仏露三国单独不講和宣言書正文

政公第一七〇号 (十月十五日接受)

講和条約締結方及講和条件協議方ニ関スル本月五日英仏露三国政府共同宣言書及右ニ付本月七日ノ会見ニ於テ英国外務大臣ヨリ本使ニ手交セラレタル覚書ニ関シテノ夫々往電第二七一号及同第二七六号ヲ以テ報告致置候処右宣言書及^(註)覚書写各卷通為念茲ニ差進候ニ付御査閲相成度此段申進候 敬具

追テ該宣言書ノ英仏両文トモニ調印セラレタル趣ニ有之候也

(L.S.) PAUL CAMBON,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of the
French Republic.

(L.S.) BENCKENDORFF,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of His
Majesty the Emperor of Russia.

(右公文)

Les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, font la déclaration suivante: Les Gouvernements britannique, français et russe s'engagent mutuellement à ne pas conclure de paix séparée au cours de la présente guerre.

Les trois Gouvernements conviennent que lorsqu'il y aura lieu de discuter les termes de la paix aucune des Puissances alliées ne pourra poser des conditions de paix sans accord préalable avec chacun des autres alliés.

En foi de quoi les Soussignés ont signé la présente Déclaration et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Londres, en triple original, le 5 septembre, 1914.

註 該覚書ノ九月八日在英国井上大使兼加藤外務大臣宛電報第二七六号ト同文ニ付省略

(附屬書)

英仏露三国单独不講和宣言書 (英文)

The Undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, hereby declare as follows:—

The British, French, and Russian Governments mutually engage not to conclude peace separately during the present war.

The three Governments agree that when terms of peace come to be discussed no one of the allies will demand condition of peace without the previous agreement of each of the other allies.

In faith whereof the Undersigned have signed this Declaration and have affixed thereto their seals. Done at London in triplicate, this 5th day of September, 1914.

(L.S.) E. GREY,
His Britannic Majesty's
Secretary of State for
Foreign Affairs.

(L.S.) E. GREY,
Ministre des Affaires Étrangères de Sa Majesté britannique.

(L.S.) PAUL CAMBON,
Ambassadeur Extraordinaire
et Plenipotentiaire de la
République française.

(L.S.) BENCKENDORFF,
Ambassadeur Extraordinaire
et Plenipotentiaire de Sa
Majesté l'Empereur de
Russie.

五九八 九月 九日 加藤外務大臣
在本邦英国大使 會談

英仏露三国单独不講和宣言ト日本ノ立場ニ関スル英国政府ノ見解覚書ニ我方満足ノ件

(前略)

次ニ英国大使ハ今回英仏露三国間ニ協定セラレタル講和ニ関スル協約ニ関聯シ別紙丙号ノ通英国外務大臣ヨリ井上大使ノ覚書ヲ交付シタル旨是亦來電ニ接シタル趣ヲ述ヘタルニ付大臣ハ井上大使ヨリモ同様ノ電報到達シ居リ帝国政府

九 英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ關係ニ件 五九九 六〇〇

六二六

ハ右英國外務大臣ノ言明ニ對シ全然満足シ居ル旨ヲ告ケテ
レタリ

註 別紙丙号ハ九月八日在英國井上大使發加藤外務大臣宛
電報第二七六号ト同文ニ付省略ス

五九九 九月九日 在露國本野大使ヨリ
加藤外務大臣宛(電報)

英仏露三国協約ニ付露國外相説明ノ件

第四九三号

九月九日外務大臣ノ語ル所ニ依レハ先頃英國ニ於テ調印セ
ラレタル英仏露三国協約ハ英國政府ノ發意ニ基キタルモノ
ニシテ内容ハ

(一) 講和條約ハ三国同時ニ調印スルコト

(二) 各自講和條件ハ三国協約ノ上之レヲ提出スルコト

ノ二箇条ニシテ其ノ他秘密條款ナキ趣ナリ

尚同大臣ハ閣下力在日露露國大使ニ向ヒ日本國ハ他國ニ先
チ講和條約ヲ締結セサルヘキ旨ヲ言明セラレタルニ對シ頗
フル満足ヲ表シ居レリ

『下名ハ各其ノ本國政府ヨリ正当ノ委任ヲ受ケ茲ニ左ノ通
宣言ス

英國仏國及露國政府ハ現戰爭中ハ单独ニ講和セサル可キ
コトヲ相互ニ約ス右三国政府ハ講和條件ヲ議スル場合ニ
於テ執レノ同盟國モ予メ他ノ各同盟國ノ同意ヲ經スシテ
講和條件ヲ要求セサル可キコトヲ約ス』

右証拠トシテ下名ハ本宣言ニ記名調印ス

千九百十四年九月五日倫敦ニ於テ本書三通ヲ作ル

グ レ ー
カ ム ボ ン
ベンケンドルフ

英國外務大臣ハ右ノ趣ヲ在英帝國大使ニ通告スルト同時ニ

六〇〇 九月九日 加藤外務大臣ヨリ
在英國井上大使宛(電報)

英仏露三国单独不講和宣言ト日英同盟協約トノ
關係ニ関スル英國政府ノ見解公表ノ件

附 記 戰後講和ニ関スル英仏露三国宣言ニ関シ九月
九日貴衆兩院ニ於テ為シタル加藤外務大臣ノ
報告

第二〇二号

貴電第二七五号ニ関シ英國政府覺書ハ九月九日貴衆兩院ニ
於テ本大臣之ヲ公表セリ

(附 記)

○戰後講和ニ関スル英、仏、露三国宣言

戰後講和ニ関スル英、仏、露三国宣言ニ関シ九
月九日貴衆兩院ニ於テ為シタル加藤外務大臣ノ
報告

英、仏、露ノ三国ハ共同ノ敵ニ對シテ交戦ヲ為シツ、アル
モノナルモ右三国間ニハ日英兩國間ニ於ケルカ如ク戰後講
和ノ事ニ関シ何等協約ノ存スルモノナカリシヲ以テ三国政
府ハ今次戰乱ノ終局ニ當リ相互協議ノ上講和條件ヲ議定ス
ル等ノ目的ヲ以テ急ニ協定ヲ為シ置クノ必要ヲ認メ本月五
日左ノ通り三国間ニ協約ヲ締結セリ

同大使ニ對シ左ノ如キ覺書ヲ手交セリ

英國政府ト仏露兩國政府トノ間ニハ從來何等ノ取極無カ
リシニ依リ今次協同ニ從事スル戰爭ニ関シ右二國政府ト
協約ヲ締結シタリ日英兩國政府間ニハ同盟協約第二条ノ
規定アルカ故ニ今更メテ斯ノ如キ協約ヲ為スノ必要ナン
英國政府ハ講和締結及講和條件ニ関シ仏露兩國政府ト取
結ヒタル協約ハ英國政府カ既ニ負擔スル義務タル日英同
盟協約ノ規定ヲ毫モ變更スルモノト看做ス可カラサルコ
ト並英國政府カ戰鬪及講和ニ関シ日本ト協同シ且雙方合
意ノ上ニ於テ之ヲ為スハ言ヲ俟タサルモノナルコトヲ仏
露兩國政府ニ通告シタリ